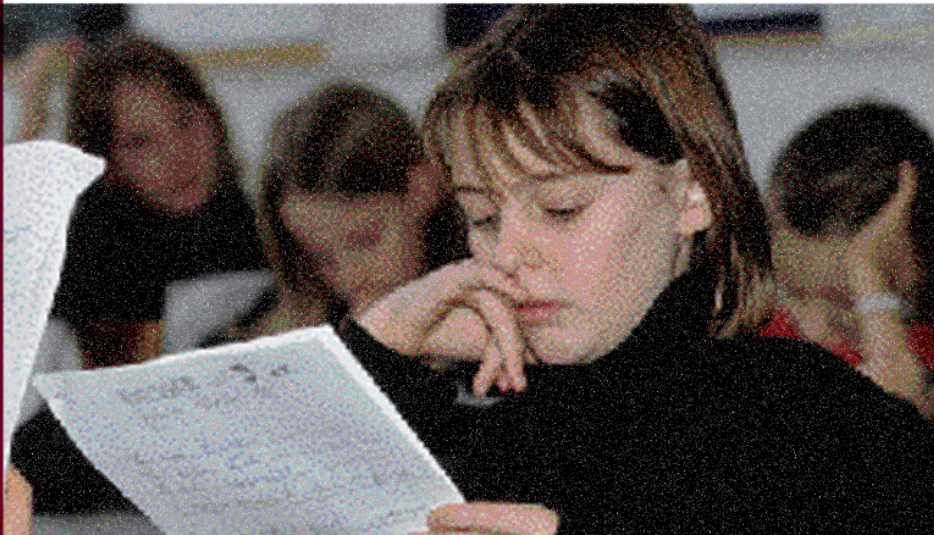




MINISTÈRE DE  
L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE  
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR  
ET DE LA RECHERCHE



en ligne avec les EPLE

## Difficultés **langagières** des jeunes dans la **voie** **professionnelle**

Donner aux élèves les moyens de réussir leur parcours scolaire, c'est d'abord les aider à maîtriser la langue. Pour certains, en très grande difficulté langagière, l'enjeu est majeur : fragilisés par des manques qui affectent l'ensemble de leur apprentissage, ils sont les plus susceptibles de sortir du système scolaire sans qualification.

Dans son projet « Horizon 2010 », l'académie de Versailles a tenu compte de la diversité de son recrutement et s'est donné pour objectif de permettre à tous les élèves d'acquérir une maîtrise du langage écrit et oral sans laquelle le monde demeure opaque. Face à un phénomène qui pose des problèmes à la fois humains, sociaux et économiques, créer des synergies entre les divers acteurs du système éducatif apparaît essentiel ; pour ces élèves particulièrement, seule l'action collective fera sens.

Conduites dans les lycées professionnels, des solutions locales et des expériences innovantes avec des partenaires, sont présentées dans cet « en ligne avec les EPLE ». Concrètes et pragmatiques, elles offrent des pistes de travail et de réflexion.

Alain Boissinot

Recteur de l'académie de Versailles

## Sommaire

Une priorité académique	P. 2
Des pistes de remédiation en lycée professionnel	P. 3
Perspectives	P. 4

## Une priorité académique ▶



Distribution de sujets  
Photo MEN

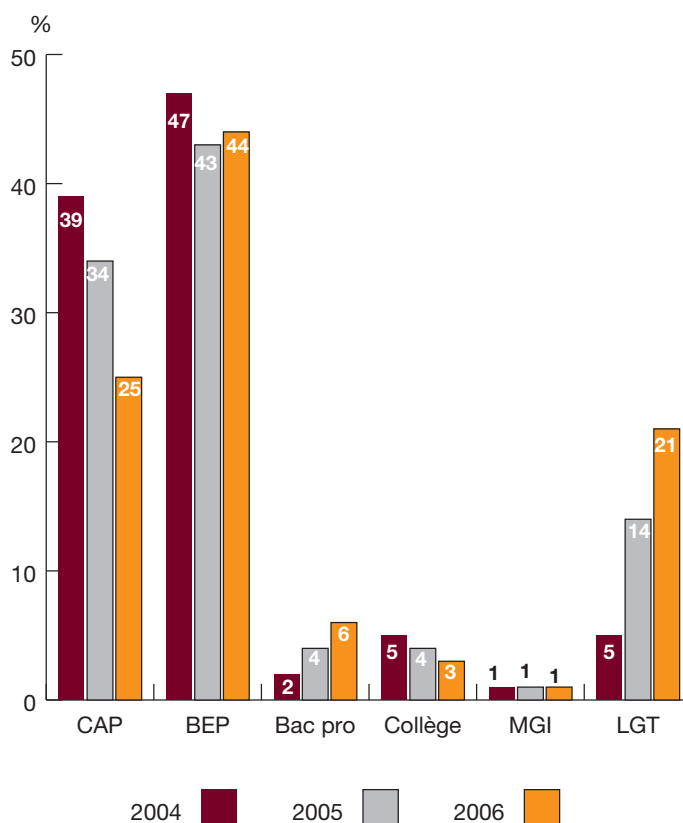


Au lycée professionnel du bâtiment Galilée

Si les grandes difficultés dans la maîtrise de la langue apparaissent dès l'école primaire, elles se renforcent souvent tout au long des années de collège car elles induisent des problèmes d'apprentissage qui installent l'enfant dans une spirale d'échec. Plus tard, les filières professionnelles accueillent alors des jeunes avec des difficultés importantes d'expression tant orale qu'écrite.

Depuis trois ans, un *Groupe de travail et d'impulsion* (GTI) inter-catégoriel conduit, dans l'académie de Versailles, une réflexion sur la question de la grande difficulté langagière. Composé d'inspecteurs, d'enseignants de disciplines générales et professionnelles, de chefs de travaux et de membres du réseau *Ressources pour la voie professionnelle*, ce groupe met en place des actions de lutte contre un phénomène qui peut, à terme, mener les élèves à l'illettrisme. Afin de mieux cerner la population scolaire concernée, le travail s'est tout d'abord appuyé sur les enquêtes conduites lors des *Journées d'appel de préparation à la défense* (JAPD) où les jeunes Français passent un test d'évaluation des apprentissages fondamentaux de la langue française. Ce test comprend notamment une évaluation de la compréhension de l'écrit. En 2006, au niveau national, dix sept mille jeunes ont été ainsi signalés en grande difficulté de lecture. Ils sont pour 72 % d'entre eux scolarisés dans des lycées professionnels, et suivent le plus souvent une formation en CAP ou BEP. (cf. tableau 1)

**tableau 1 : répartition des jeunes signalés en difficultés langagières par niveau scolaire**



Dans l'académie de Versailles, s'il est difficile d'évaluer le nombre exact d'élèves en très grandes difficultés langagières, les résultats au brevet des collèges permettent néanmoins d'approcher la réalité. En 2006, parmi les élèves ayant composé à l'épreuve de Français, 8 790 ont obtenu une note inférieure à 5, soit 16,4 % des présents. Ces élèves se retrouvent souvent dans les mêmes établissements : dans 40 collèges de l'académie plus d'un tiers et parfois plus de la moitié des élèves a une note inférieure à 5 à l'écrit de Français du brevet.



Savoir parler pour se faire comprendre  
Photo MEN

Chez les faibles lecteurs, trois ensembles de difficultés apparaissent :

- une insuffisante automaticité de la lecture ;
- une pauvreté des connaissances lexicales ;
- une pratique défaillante des traitements complexes requis pour la compréhension d'un document

## Des pistes de remédiation en lycée professionnel

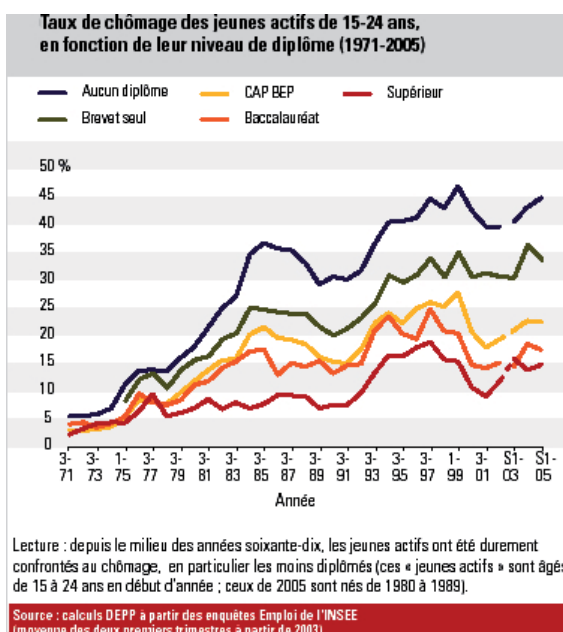


Séminaire à Boulogne-Billancourt  
Photo H. W, rectorat

En 2006, lors des *Journées d'appel pour la défense* le pourcentage de jeunes Français de 17 à 19 ans en grande difficulté langagière était de 10 à 12 % ; l'académie de Versailles se situait dans la moyenne nationale : 1 500 étaient concernés.

Une partie de ces jeunes adultes, 8% actuellement au niveau national, abandonne ses études avant la dernière année de préparation d'un diplôme du second cycle. Or, depuis de nombreuses années, des études montrent une corrélation entre les sorties du système scolaire sans qualifications et le chômage (cf. tableau 2). Les jeunes sortis sans diplôme passent souvent près de trois ans avant de trouver un emploi, les difficultés langagières augmentent de façon significative ce risque.

**tableau 2 : qualification et chômage**



Le Groupe de travail et d'impulsion s'est d'abord attaché à recenser les ressources documentaires autour de l'illettrisme. Des repères clairs permettent plus facilement de diagnostiquer les difficultés des élèves et de construire une progression réaliste des apprentissages. Certaines de ces ressources, destinées aux Français non-francophones, sont aisément transférables aux élèves en grandes difficultés langagières, d'autres constituent des cadres à partir desquels un diagnostic peut être affiné.

### Les ressources documentaires de diagnostic

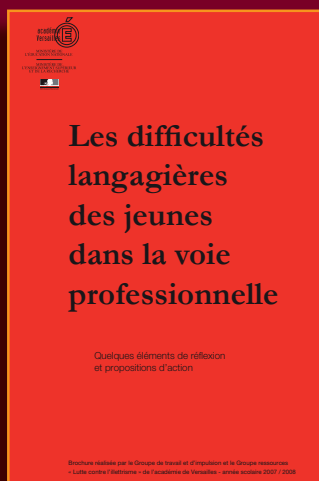
**Le DILF** : diplôme initial de langue française, premier diplôme officiel du ministère de l'Éducation nationale ; il valide le premier niveau (A1) de maîtrise du Français du CECRL.

**Le CECRL** : cadre européen commun de référence pour les langues du Conseil de l'Europe ; il développe des niveaux de références (classés dans une terminologie de A1 à C2) et propose des repères en terme d'activités langagières.

**Le Livret de compétences SEGPA/EREA en Français** : réalisé par un groupe de travail de l'inspection académique des Yvelines ; il propose des critères d'évaluation en lecture et écriture transférables pour la voie professionnelle.

**La Fiche d'évaluation diagnostique** : élaborée à partir du socle commun de connaissances et de compétences ainsi que du CECRL ; elle vise à repérer les acquis et les difficultés à partir d'exercices ciblés.





« Si un jeune s'exprime clairement, il est plus vite intégré dans l'équipe, on lui fait confiance. Sur le chantier, on fait beaucoup moins confiance à quelqu'un que l'on comprend mal. »  
Daniel Villedieu, GRH Politique Jeune, Eiffage Construction, intervenant lors du séminaire

## Perspectives ►

Ressources en ligne :  
L'ensemble du travail concernant les grandes difficultés langagières sera consultable sur le site de l'académie de Versailles EED : élèves en difficulté  
<http://www.eed.ac-versailles.fr>

**Directeur de la publication**  
**Alain Boissinot**,  
recteur de l'académie de Versailles  
**Rédacteur**  
Claude Mouren (DACES) et  
GTI « Lutte contre l'illettrisme »  
**Crédits photos**  
Rectorat / © MEN/ ©Fotolia

L'élève de lycée professionnel, plus que tout autre est confronté à une diversité de langages : ceux des matières générales avec leurs spécificités et le langage technique, souvent difficile, qu'il doit comprendre et maîtriser à l'atelier. Partant de ce constat, le groupe de travail a analysé les écueils que peut rencontrer un élève en grandes difficultés langagières dans chacune des disciplines enseignées. La réflexion s'est engagée en français, en mathématiques et dans les enseignements professionnels.

Des stratégies de remédiation ont été élaborées. Elles insistent fréquemment sur l'importance du passage par l'oral : la verbalisation permet à l'élève de clarifier les difficultés qu'il rencontre, mais opère aussi comme préalable au travail à produire. Les démarches mises en œuvre dans des établissements de l'académie sont variées et proposent toutes, qu'elles utilisent les ressources offertes par les nouveaux médias numériques ou les méthodes Français-langue-seconde, des solutions concrètes. Dans le cadre du projet régional « Réussite pour tous », des dispositifs d'aide en partenariat avec des associations ont été également mis en place.

La synthèse des réflexions et des actions conduites a pris la forme d'une brochure intitulée « Les difficultés langagières des jeunes dans la voie professionnelle – quelques éléments de réflexion et des propositions d'actions ».

En outre, un séminaire organisé au CDDP de Boulogne-Billancourt le 16 avril dernier a permis de confronter les regards de professionnels, d'enseignants et d'inspecteurs sur la question de la grande difficulté langagière. Il a également été une occasion d'échanges entre les enseignants sur leurs pratiques concrètes dans la classe.

Décrire une tâche professionnelle participe autant du travail de maîtrise de la langue qu'expliquer un texte littéraire, et l'atelier de formation professionnelle est bien un lieu, au même titre que la classe de français, où le jeune en formation peut améliorer ses compétences langagières. De ce constat émergent des pistes de travail qui posent la nécessité d'un travail croisé entre enseignants de matières générales et enseignants de disciplines professionnelles.

L'année prochaine le groupe de travail académique souhaite donc développer son action autour de trois objectifs :

- faire de la langue en lycée professionnel l'affaire de tous ;
- échanger et mutualiser les pratiques sur un site dédié à la grande difficulté langagière ;
- multiplier les actions conjointes entre disciplines générales et disciplines professionnelles.

Les savoirs sont indissociables de la langue qui les construit, c'est pourquoi la grande difficulté langagière concerne tous les enseignants.

### Contacts

**Michèle Sendre**, pilote du GTI, [ce.ien@ac-versailles.fr](mailto:ce.ien@ac-versailles.fr)  
**Françoise Marchal**, co-pilote du GTI, [ce.ia78@ac-versailles.fr](mailto:ce.ia78@ac-versailles.fr)  
**Claude Mouren**, [ce.daces@ac-versailles.fr](mailto:ce.daces@ac-versailles.fr)

Détails sur le site de l'académie : [www.eed.ac-versailles.fr](http://www.eed.ac-versailles.fr)